ISSN 1563-0323

Индекс 75878; 25878

ӘЛ-ФАРАБИ атындағы ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ

ХАБАРШЫ

Филология сериясы

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени АЛЬ-ФАРАБИ

ВЕСТНИК

Серия филологическая

AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

EURASIAN JOURNAL

of Philology: Science and Education

№4 (172)

Алматы

«Қазақ университеті»

2018

**Ли В.С.1, Ху Явэй2, Чжан Мохань3,**

1д. ф. н. профeссор, 2докторант, 3магистрант

Казахского национального университета им. аль-Фараби, Казахстан, г. Алматы,

e-mail: li-vs@mail.ru; weiailun1314@qq.com

**ФОРМЫ ВЕЖЛИВОСТИ**

**В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ:**

**ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

В статье рассматриваются вопросы межкультурной коммуникации на материале языковой реализации проявления вежливости в китайской и русской культурах. Вежливость является символом человеческой цивилизации и важным критерием человеческой общественной деятельности. Одним из самых важных видов вежливости выступает извинение. Мы живём в реальном мире, в этом мире каждый день мы встречаем разные ситуации и разные трудности. Человеку довольно часто приходится за что-то извиняться перед окружающими, одновременно с этим человек оказывается в ситуации принимающего извинения. И обычно это происходит с помощью языка. Язык как важнейшее средство общения и общественное явление является важнейшим оружием жизнедеятельности человека вообще. И это относится ко всем языкам, ко всем культурам. В межкультурной коммуникации связь обеих сторон процедуры извинения обычно происходит с использованием формул речевого этикета, причем у каждого народа свои принципы и способы выражения извинения. В настоящей статье исследуются особенности речевых форм извинения в русской и китайской лингвокультурах, проводится сравнительный анализ двух языков для выявления в них сходств и различий в выражении извинения.

**Ключевые слова:** межкультурная коммуникация, речевой этикет, извинение, вежливость, русская культура, китайская культура.

Lее V.S.1, Hou Yavey2, Zhang Mohan3,

1Doctor of Science, Professor, 2doctoral student, 3graduate student

of al-Farabi Kazakh National University, Kazakhstan, Almaty,

e-mail: li-vs@mail.ru; weiailun1314@qq.com

**Politeness forms in the Russian and Chinese linguoculture:**

**linguopragmatic aspect**

In the article questions of cross-cultural communication on material of language realization of manifestation of politeness in the Chinese and Russian cultures are considered. The politeness is a symbol of a human civilization and important criterion of human public work. Apology acts as one of the most important types of politeness. We live in the real world, in this world every day we meet different situations and different difficulties. The person quite often should apologize for something to people around, along with it the person appears in a situation of the accepting apology. And usually it happens to the help of language. Language as the major means of communication and the public phenomenon is the most important weapon of activity of the person in general. And it relates to all languages, to all cultures. In cross-cultural communication of both parties of the procedure of apology usually happens to use of formulas of speech etiquette, and each people have principles and ways of expression of apology. In the present article features of speech forms of apology in the Russian and Chinese linguoculture are investigated, the comparative analysis of two languages for identification in them of similarities and differences in apology expression is carried out.

**Key words**: cross-cultural communication, speech etiquette, apology, politeness, Russian culture, Chinese culture.

76 Вестник. Серия филологическая. №4 (172). 2018

Формы вежливости в русской и китайской лингвокультурах: лингвопрагматический аспект

Ли В.С.1, Ху Явэй2, Чжан Мохань3,

әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің

1профeссоры, ф. ғ. д., 2докторанты, 3магистранты, Қазақстан, Алматы қ.,

e-mail: li-vs@mail.ru weiailun1314@qq.com

**Орыс және қытай лингвомәдениетіндегі сыпайылық түрлері:**

**лингвопрагматикалық аспект**

Мақалада орыс және қытай мәдениетінде сыпайылықты танытуды тіл материалында іске

асырудың мәдениетаралық коммуникация мәселел\_\_**Ли В.С.1, Ху Явэй2, Чжан Мохань3,**

1д. ф. н. профeссор, 2докторант, 3магистрант

Казахского национального университета им. аль-Фараби, Казахстан, г. Алматы,

e-mail: li-vs@mail.ru; weiailun1314@qq.com

**ФОРМЫ ВЕЖЛИВОСТИ**

**В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ:**

**ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

ия мәселел\_

\_В.С. Ли,

д. ф. н. профeессор Казахского национального университета

им. аль-Фараби, г. Алматы, Казахстан

e-mail: li-vs@mail.ru

Чэлэмугэ,

магистрантка Казахского национального университета

имени аль-Фараби, г Алматы, Казахстан,

e-mail:1228035072@qq.com

**Особенности выражения антонимичных отношений в русском и монгольском языках**

В статье рассматриваются общетеоретические и собственно лингвокультурологические аспекты исследования антонимичных отношений в разносистемных языках. Дается обзор наиболее распространенных пониманий и дефиниций термина «антоним», представленных в современной лингвистике. При этом в статье разрабатывается концепция широкого понимания антонимии, согласно которой в антонимичные отношения входят не только слова одной и той же части речи, но и разных частей речи и имеющие разные грамматические признаки и выполняющие неодинаковые семантические и синтаксические функции. Материалом для анализа послужили слова и выражения, входящие в антонимичные отношения в русском и монгольском языках. Этот анализ показал, что, несмотря на вполне объяснимые различия, антонимия в русской и монгольской лингвокультурах подчиняется общим правилам категоризации и концептуализации действительности, правилам, присущим человеческому сознанию в целом. Анализ также показал, что антоним тесно связан с другими категориями лексико-семантической системы языка.

**Ключевые слова:** антоним, семантика слова, однокоренные слова, части речи, полисемия, грамматические признаки, монгольский язык.

V.S. Lее,

e. t. N professor Kazakh national university

of al-Farabi, Almaty, Kazakhstan,

e-mail: li-vs@mail.ru

Tchelemuge,

Masters student of the Kazakh national university

name of al-Farabi, Almaty, Kazakhstan,

e-mail:1228035072@qq.com

**Features of expression of the antonymous relations in the Russian and Mongolian languages**

In article general-theoretical and actually linguistic and cultural aspects of a research of the antonymous relations in the different languages are considered. The review of the most widespread meaning and definitions of the term "antonym" presented in modern linguistics is given. At the same time in article the concept wide is developed understanding antonyms according to which not only the words of the same part of speech, but also different parts of speech both the having different grammatical signs and the performing unequal semantic and syntactic functions enter the antonymous relations. As material for the analysis the words and expressions entering the antonymous relations in the Russian and Mongolian languages served. This analysis showed that, despite quite explainable distinctions, an antonyms in Russian and Mongolian the lingual culture, submits to the general rules of a categorization and conceptualization of reality, the rules inherent in human consciousness

1.В.С. Ли, Ху Явэй, Чжан Мохань.Формы вежливости в русской и китайской лингвокультурах: лингвопрагматический аспект // Вестнмк КазНУ. Серия филологическая. 2018, № 4.

2. В.С. Ли, Чэлэмугэ.Особенности выражения антонимичных отношений в русском и монгольском языках // Вестнмк КазНУ. Серия филологическая. 2019, № 1